

# IDE 20 / IDE 30 / IDE 50 / IDE 60 / IDE 80

IT

TRADUZIONE DELLE  
ISTRUZIONI ORIGINALI  
GENERATORE D'ARIA CALDA A  
GASOLIO



## Sommario

Avvertimenti presenti sulle istruzioni per l'uso .....	2
Sicurezza .....	3
Informazioni relative al dispositivo .....	6
Trasporto e stoccaggio.....	7
Montaggio e messa in funzione .....	8
Utilizzo .....	14
Accessori disponibili da ordinare successivamente .....	17
Errori e disturbi.....	18
Manutenzione .....	22
Allegato tecnico.....	24
Smaltimento.....	33
Dichiarazione di conformità.....	33

## Avvertimenti presenti sulle istruzioni per l'uso

### Simboli



#### Avvertimento relativo a tensione elettrica

Questo simbolo indica che sussistono pericoli di vita e per la salute delle persone, a causa della tensione elettrica.



#### Avvertimento relativo a sostanze infiammabili

Questo simbolo avverte che a causa delle sostanze infiammabili, sussiste pericolo di morte e pericolo per la salute delle persone.



#### Avvertimento relativo a superficie calda

Questo simbolo avverte che a causa della superficie calda, sussiste pericolo di morte e pericolo per la salute delle persone.



#### Avvertimento

Questa parola chiave definisce un pericolo con un livello di rischio medio, che se non viene evitato potrebbe avere come conseguenza la morte o una lesione grave.



#### Attenzione

Questa parola chiave definisce un pericolo con un livello di rischio basso, che se non viene evitato potrebbe avere come conseguenza una lesione minima o leggera.

#### Avviso

Questa parola chiave indica la presenza di informazioni importanti (per es. relative a danni a cose), ma non indica pericoli.



#### Informazioni

Gli avvertimenti con questo simbolo aiutano a eseguire in modo veloce e sicuro le proprie attività.



#### Osservare le istruzioni

Gli avvertimenti con questo simbolo indicano che devono essere osservate le istruzioni per l'uso.



#### Indossare una protezione per l'udito

Gli avvertimenti con questo simbolo indicano che deve essere indossata una protezione per l'udito.

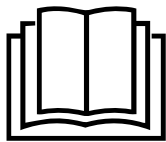
La versione aggiornata di queste istruzioni per l'uso può essere scaricata dal seguente link:



<https://hub.trotec.com/?id=39787>



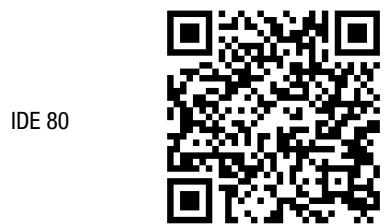
<https://hub.trotec.com/?id=42316>



<https://hub.trotec.com/?id=42317>



<https://hub.trotec.com/?id=42318>



<https://hub.trotec.com/?id=42319>

## Sicurezza

**Leggere le presenti istruzioni con attenzione prima della messa in funzione/dell'utilizzo del dispositivo e conservare le istruzioni sempre nelle immediate vicinanze del luogo di installazione o presso il dispositivo stesso.**



### Avvertimento

**Leggere tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni.**

L'inosservanza delle indicazioni di sicurezza e delle istruzioni può causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

**Conservare tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni per il futuro.**

È vietato l'utilizzo di questo dispositivo a bambini o persone con una età inferiore ai 16 anni.

I bambini non devono giocare con il dispositivo. La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non devono essere eseguite da bambini o persone con una età inferiore ai 16 anni.



### Avvertimento

Non utilizzare il dispositivo in ambienti dove si trovino delle persone, che non sono in grado di abbandonare l'ambiente autonomamente e che non sono supervisionate costantemente.

- Non utilizzare il dispositivo in ambienti o aree a rischio di esplosione e non posizionarlo in tali locali.
- Non utilizzare il dispositivo in atmosfere aggressive.
- Posizionare il dispositivo in posizione verticale e in modo stabile su un fondo che ne sopporti il peso.
- Far asciugare il dispositivo dopo la pulizia con acqua. Non metterlo in funzione se è bagnato.
- Non mettere in funzione o comandare il dispositivo se si hanno mani umide o bagnate.
- Non esporre il dispositivo al getto diretto di acqua.
- Non infilare mai oggetti o elementi nel dispositivo.
- Non coprire il dispositivo durante il suo funzionamento.
- Non rimuovere alcuna indicazione sulla sicurezza, adesivo o etichetta dal dispositivo. Mantenere le indicazioni sulla sicurezza, gli adesivi o le etichette in buone condizioni, affinché si possano leggere bene.
- Attenzione: in Germania vige la legge federale sul controllo delle emissioni. Non utilizzare l'impianto per più di 3 mesi nello stesso luogo. Informarsi prima della progettazione dell'impianto di scarico del gas sulla legislazione nazionale e contattare un esperto competente in materia.
- Non sedersi sul dispositivo.
- Il dispositivo non è un giocattolo. Tenere lontani bambini e animali.

- Controllare il dispositivo prima di ogni utilizzo, e verificare che gli accessori e gli allacci non siano danneggiati. Non utilizzare dispositivi o parti di dispositivi danneggiati.
- Assicurarsi che tutti i cavi elettrici che si trovano all'esterno del dispositivo siano protetti da possibili danneggiamenti (per es. causati da animali). Non utilizzare mai il dispositivo se sono presenti danni ai cavi elettrici o all'alimentazione elettrica!
- L'alimentazione elettrica deve essere conforme alle indicazioni riportate nell'Allegato Tecnico.
- Inserire la spina elettrica in una presa di corrente assicurata correttamente.
- Scegliere le prolunghe del cavo elettrico nel rispetto della potenza allacciata del dispositivo, della lunghezza del cavo e della destinazione d'uso. Srotolare completamente il cavo della prolunga. Evitare il sovraccarico elettrico.
- Scollegare il cavo elettrico dalla presa di corrente prima di iniziare i lavori di manutenzione e di riparazione sul dispositivo, estraendo la spina elettrica dalla presa.
- Spegnere il dispositivo e rimuovere il cavo elettrico dalla presa di corrente, quando il dispositivo non viene utilizzato.
- Durante l'installazione osservare le distanze minime del dispositivo dalle pareti e dagli oggetti e le condizioni di stoccaggio e di funzionamento, in conformità dell'Allegato Tecnico.
- Assicurarsi che l'entrata e l'uscita dell'aria siano libere.
- Assicurarsi che sul lato di aspirazione non ci sia mai della sporcizia e che non ci siano oggetti sciolti.
- Non posizionare il dispositivo su pavimentazioni infiammabili.
- Trasportare il dispositivo esclusivamente in posizione eretta.
- Utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio originali, altrimenti non è garantito il funzionamento corretto e sicuro.
- Il riscaldatore non deve essere utilizzato con un dispositivo a programma, un timer, un sistema di telecomando separato o un'altra apparecchiatura, che possono accendere automaticamente il riscaldatore, perché sussiste pericolo di incendio se il riscaldatore è coperto o posizionato in modo errato.

## Uso conforme alla destinazione

Il dispositivo è stato sviluppato per produrre aria calda e deve essere impiegato esclusivamente in ambienti esterni coperti o in ambienti interni areati nel rispetto dei dati tecnici.

Il dispositivo è adatto al riscaldamento di grandi ambienti come per es. tende, magazzini, officine, cantieri, serre o capannoni agricoli.

Il dispositivo è progettato per un utilizzo che non prevede spostamenti frequenti.

Il dispositivo deve essere impiegato solamente in ambienti con un apporto sufficiente di aria fresca e uno scarico sufficiente dei gas combusti.

Il dispositivo deve essere messo in funzione solamente con gasolio EL (extra light), cherosene e diesel, ma non con benzina, gasolio pesante ecc.

Un utilizzo diverso da quello conforme alla destinazione, rappresenta un uso improprio.

## Improprio ragionevolmente prevedibile

- Non utilizzare questo riscaldatore nelle immediate vicinanze di una piscina.
- Non posare alcun oggetto, come ad es. abiti, sul dispositivo.
- Non utilizzare il dispositivo nelle vicinanze di benzina, solventi, vernici o altri vapori facilmente infiammabili, o in ambienti in cui questi vengono stoccati.
- Non utilizzare il dispositivo in aree con pericolo di incendio e di esplosione.
- Non utilizzare il dispositivo in ambienti esterni non coperti.
- Non utilizzare il dispositivo in ambienti privi di un sufficiente apporto d'aria di combustione.
- Non immergere mai il dispositivo nell'acqua.
- Non eseguire alcuna modifica strutturale o fare installazioni o trasformazioni sul/del dispositivo.

## Qualifica del personale

Il personale addetto all'utilizzo di questo dispositivo deve:

- essere consapevole del pericolo che si viene a creare lavorando con i generatori d'aria calda a gasolio, a causa del calore, del rischio di incendio e della mancata areazione.
- essere consapevole del pericolo che si viene a creare lavorando con combustibili come ad es. gasolio EL, diesel o cherosene.
- aver letto e capito le istruzioni per l'uso, in particolare il capitolo sulla sicurezza.

## Dispositivi di sicurezza

Il dispositivo è provvisto di un controllo elettronico della fiamma e della temperatura massima, che opera con l'aiuto di una fotocellula e di un termostato di sicurezza.

L'unità di comando elettronica gestisce i tempi di avviamento, spegnimento e arresto di sicurezza, in caso di anomalie.

## Attrezzatura di protezione personale



### Indossare una protezione per l'udito

Durante i lavori con il dispositivo, indossare una protezione adatta per l'udito.

## Pericoli residui



### Avvertimento relativo a tensione elettrica

I lavori sulle parti elettriche devono essere eseguiti esclusivamente da imprese specializzate autorizzate!



### Avvertimento relativo a tensione elettrica

Prima di qualsiasi lavoro sul dispositivo, rimuovere la spina elettrica dalla presa di corrente!

Non toccare la spina elettrica con mani umide o bagnate!

Scollegare il cavo elettrico dalla presa di corrente, estraendo la spina elettrica dalla presa.



### Avvertimento relativo a tensione elettrica

Pericolo di scossa elettrica!

Se il riscaldatore entra in contatto con l'acqua in una piscina, sussiste il rischio di una scossa elettrica!

Non montare questo riscaldatore nelle immediate vicinanze di una piscina!



### Avvertimento relativo a sostanze infiammabili

Sussiste pericolo di incendio durante le operazioni con i combustibili.

Adottare le precauzioni sufficienti durante le operazioni con combustibili come ad es. gasolio EL, diesel o cherosene.

Non rovesciare i carburanti! Non inalare i vapori e non ingerire alcun combustibile! Evitare il contatto con la pelle!



### Avvertimento relativo a superficie calda

Alcuni elementi del dispositivo, in particolare presso l'uscita dell'aria, si riscaldano molto durante il funzionamento. Sussiste pericolo di ustioni e pericolo di incendio. Non toccare il dispositivo durante il suo funzionamento! Durante il funzionamento, mantenere una distanza di sicurezza di almeno 2 m dalla parte anteriore del dispositivo! Rispettare le distanze minime dalle pareti e dagli oggetti, in conformità con i dati tecnici!



### Avvertimento relativo a superficie calda

Alcune parti di questo dispositivo possono diventare molto calde e causare ustioni. Fare particolarmente attenzione quanto sono presenti bambini o altre persone che necessitano di protezione!



### Avvertimento relativo a superficie calda

Sussiste pericolo di ustione, in caso di un utilizzo non corretto. Utilizzare il dispositivo unicamente come descritto nelle presenti istruzioni per l'uso.



### Avvertimento

Sussiste pericolo causato da scossa elettrica, in caso di un utilizzo non corretto.

Utilizzare il dispositivo esclusivamente in conformità con la sua destinazione!



### Avvertimento

Da questo dispositivo posso scaturire pericoli, se viene utilizzato in modo non corretto o non conforme alla sua destinazione da persone senza formazione! Tenere conto delle qualifiche del personale!



### Avvertimento

Questo dispositivo non è un giocattolo e non deve essere maneggiato da bambini.



### Avvertimento

Pericolo di soffocamento!

Non lasciare incustodito il materiale di imballaggio. Potrebbe diventare un gioco pericoloso per bambini.



### Avvertimento

Sussiste pericolo di incendio, in caso di posizionamento non corretto.

Non posizionare il dispositivo su pavimentazioni infiammabili.

Non posizionare il dispositivo su moquette a pelo lungo.



### Avvertimento

Il dispositivo non deve essere coperto, sussiste un elevato pericolo di incendio!

## Comportamento in caso di emergenza

1. In caso di emergenza, staccare il dispositivo dall'alimentazione elettrica: spegnere il dispositivo ed estrarre la spina elettrica.
2. Portare le persone fuori dalla zona di pericolo.
3. Non allacciare nuovamente all'alimentazione elettrica un dispositivo difettoso.

**Protezione surriscaldamento**

Il dispositivo dispone di un termostato di sicurezza che viene attivato quando il dispositivo si surriscalda (superamento della temperatura di funzionamento).

Verificare quale è la causa del surriscaldamento.

Se il termostato di sicurezza non si attiva in caso di surriscaldamento, scatta la protezione surriscaldamento. Il dispositivo si spegne poi completamente. Rivolgersi in questo caso al servizio assistenza clienti per far sostituire la protezione surriscaldamento.

**Informazioni relative al dispositivo**

**Descrizione del dispositivo**

I generatori d'aria calda a gasolio alimentati indirettamente IDE 20, IDE 30, IDE 50, IDE 60 e IDE 80 servono per riscaldare l'aria ambientale al fine di ottenere un rapido riscaldamento di ambienti di grandi dimensioni.

I dispositivi vengono messi in funzione con gasolio EL o con diesel e non devono essere utilizzati con benzina o con gasolio pesante, ecc.

Si tratta di dispositivi con combustione indiretta da posizionare in aree esterne coperte o in ambienti con un apporto sufficiente di aria fresca. I dispositivi presentano un raccordo per l'espulsione dei gas di scarico tramite il camino.

I dispositivi IDE 30, IDE 50, IDE 60 e IDE 80 presentano inoltre un filtro per il combustibile e una pompa Danfoss.

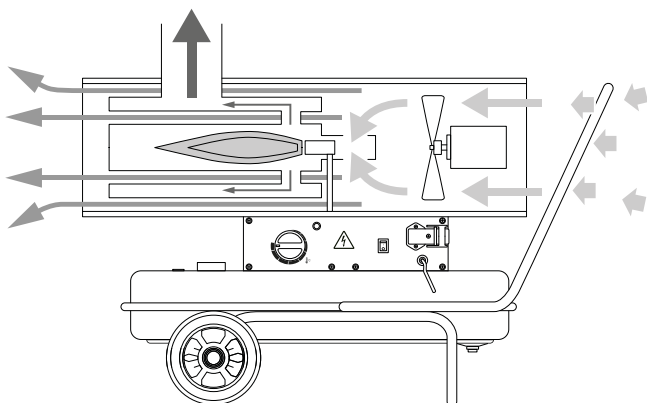
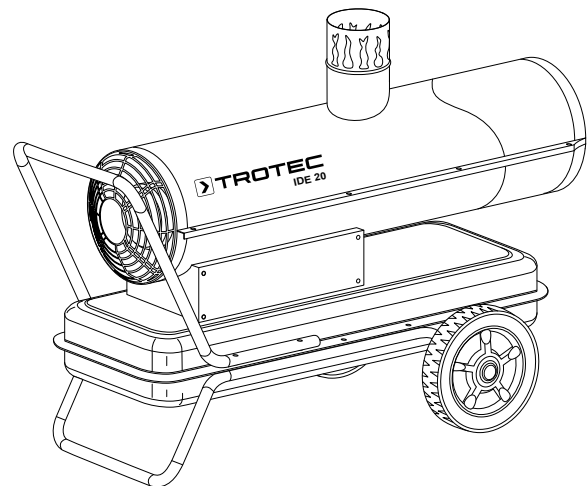
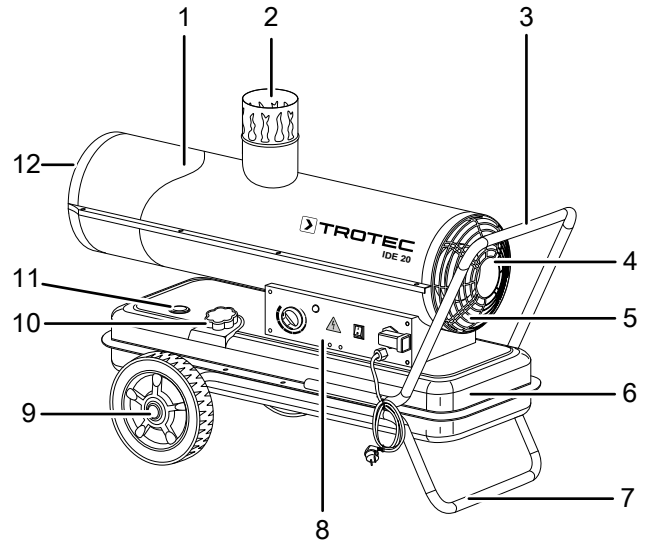
**Principio di funzionamento**

Il dispositivo produce calore conducendo l'aria fredda aspirata sul lato grande della camera di combustione, lo scambiatore di calore. L'aria da riscaldare è completamente separata dalla camera di combustione in cui il combustibile viene bruciato. I prodotti della combustione vengono scaricati verso l'esterno tramite un camino. L'aria aspirata viene riscaldata e restituita all'ambiente tramite l'uscita per l'aria.

**Rappresentazione del dispositivo**

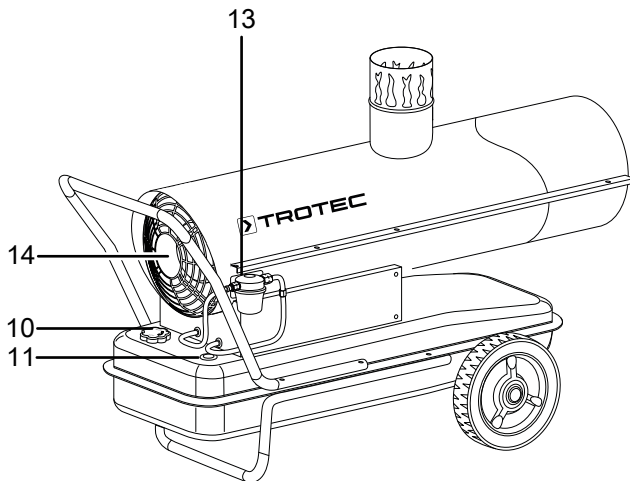
**IDE 20**

La vista laterale degli elementi di comando mostra il dispositivo IDE 20 come esempio.



## IDE 30 / IDE 50 / IDE 60 / IDE 80

I dispositivi IDE 30, IDE 50, IDE 60 e IDE 80 presentano inoltre un filtro per il combustibile sul lato. Il coperchio del serbatoio (10) e l'indicatore del livello di riempimento del serbatoio (11) si trovano sul retro nei dispositivi IDE 50, IDE 60 e IDE 80.



N.	Definizione
1	Involucro camera di combustione
2	Raccordo per camino
3	Maniglia di trasporto
4	Entrata dell'aria con griglia di protezione
5	Ventilatore e motore
6	Serbatoio
7	Supporto
8	Quadro di controllo
9	Ruota
10	Coperchio del serbatoio
11	Indicatore del livello di riempimento del serbatoio
12	Uscita per l'aria calda
13	Filtro combustibile esterno (eccetto IDE 20)
14	Pompa a iniezione Danfoss (su IDE 20: pompa carburante)

## Trasporto e stoccaggio

### Avviso

Se il dispositivo viene immagazzinato o trasportato in modo non conforme, il dispositivo può essere danneggiato.

Fare attenzione alle informazioni relative al trasporto e allo stoccaggio del dispositivo.

### Trasporto

Il dispositivo è dotato di rulli di trasporto per facilitarne il trasporto.

Il dispositivo è dotato di una maniglia per facilitarne il trasporto.

Il dispositivo è dotato di una maniglia di trasporto e di ruote, per facilitarne il trasporto.

Osservare le seguenti indicazioni **prima** di ogni trasporto:

- Spegnere il dispositivo.
- Scollegare il cavo elettrico dalla presa di corrente, estraendo la spina elettrica dalla presa.
- Non utilizzare il cavo elettrico come corda traente.
- Lasciare che il dispositivo si raffreddi sufficientemente.
- Prima di trasportare o spostare il dispositivo, controllare che il coperchio del serbatoio sia chiuso bene.

Osservare le indicazioni seguenti **durante** il trasporto:

- Sollevare leggermente il dispositivo utilizzando la maniglia di trasporto, in modo che il supporto posteriore non poggi più a terra.
- Far ruotare il dispositivo nella posizione desiderata, aiutandosi con le ruote.

### Immagazzinaggio

Osservare le seguenti indicazioni **prima** di ogni stoccaggio:

- Scollegare il cavo elettrico dalla presa di corrente, estraendo la spina elettrica dalla presa.
- Lasciare che il dispositivo si raffreddi sufficientemente.

In caso di non utilizzo del dispositivo, osservare le seguenti condizioni di stoccaggio:

- Immagazzinare il dispositivo asciutto e protetto contro gelo e calore.
- Stoccare il dispositivo in posizione eretta, in un posto protetto dalla polvere e dall'irraggiamento diretto del sole.
- Proteggere il dispositivo eventualmente con un involucro dalla polvere che può penetrarvi.

## Montaggio e messa in funzione

### Dotazione

- 1 x generatore d'aria calda a gasolio
- 1 x componenti del telaio
- 2 x ruota
- 1 x asse
- 1 x maniglia
- 1 x materiale per montaggio
- 1 x raccordo per camino
- 1 x supporto per cavo (per i modelli IDE 30, IDE 50, IDE 60, IDE 80)
- 1 x istruzioni

### Disimballaggio del dispositivo

1. Aprire il cartone ed estrarre il dispositivo.
2. Rimuovere completamente l'imballaggio del dispositivo.
3. Srotolare completamente il cavo elettrico. Fare attenzione che il cavo elettrico non sia danneggiato e non danneggiarlo durante lo srotolamento.

### Montaggio

Al momento della consegna i dispositivi sono parzialmente premontati.

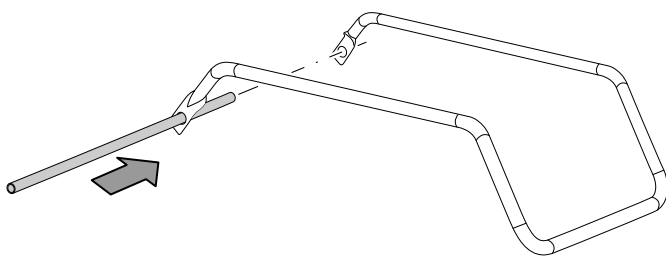
Restano da montare soltanto le ruote, l'asse e il telaio.

Il montaggio viene illustrato qui di seguito sul dispositivo IDE 20.

### Montaggio delle ruote

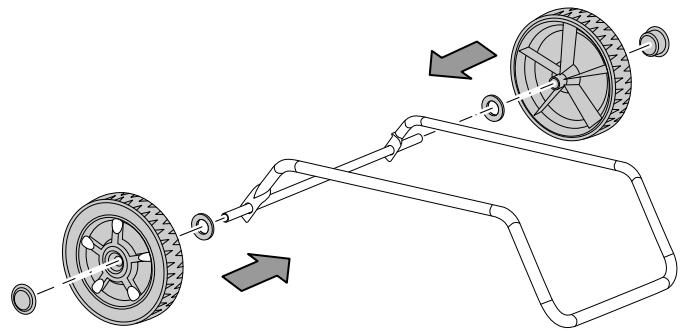
Prima della messa in funzione iniziale, è necessario fissare le ruote e l'asse sul supporto. Per fare ciò, procedere nel seguente modo:

1. Spingere l'asse attraverso le aperture sul supporto.



2. Posizionare entrambe le ruote sull'asse.
3. Fissare gli anelli di bloccaggio sull'asse.

4. Posizionare i coprimozzi sulle ruote.

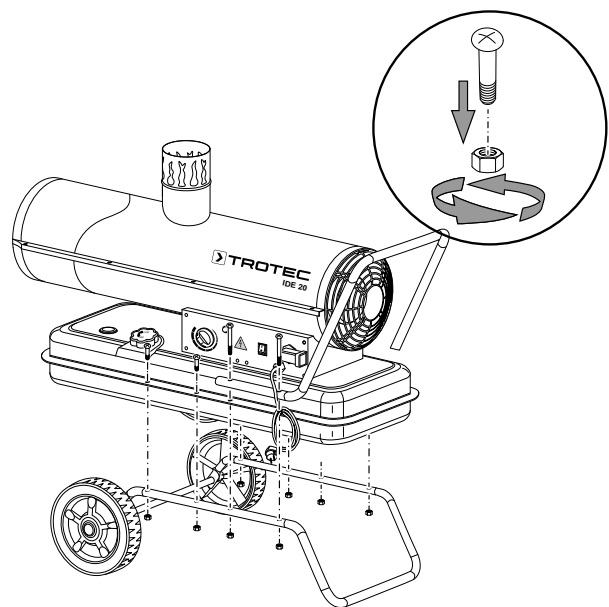


### Informazioni

Se necessario, è possibile smontare nuovamente il supporto (ad es. per lo stoccaggio). Per smontare le ruote dall'asse, allentare con cautela gli anelli di bloccaggio mediante un cacciavite a taglio.

### Montaggio della maniglia di trasporto e del telaio

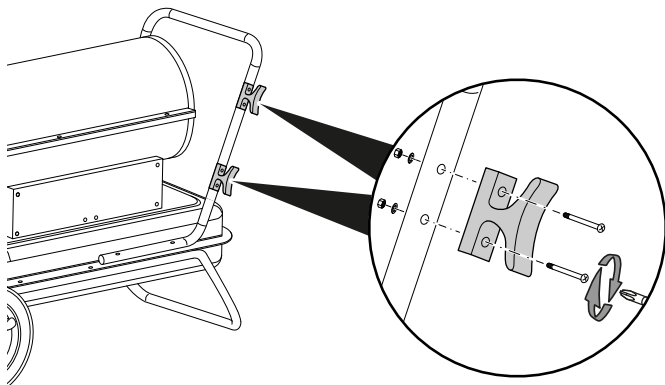
1. Posizionare il dispositivo sul supporto. Prestare attenzione a che i fori per le viti combacino perfettamente.
2. Avvitare innanzitutto le 4 viti piccole al supporto.
3. Avvitare i dadi sulle viti dal basso.
4. Posizionare la maniglia di trasporto sulla parte posteriore del dispositivo.
5. Avvitare le 4 viti grandi per fissare la maniglia di trasporto, il dispositivo e il supporto.



### Montaggio del supporto per cavo (fatta eccezione per l'IDE 20)

I dispositivi vengono forniti con un supporto per cavo (fatta eccezione per l'IDE 20). Procedere nel seguente modo per montare il supporto per cavo sul dispositivo:

1. collocare il supporto per cavo da montare sul lato della maniglia di trasporto.
2. Fare attenzione che il supporto per cavo venga applicato all'altezza dei fori presenti.
3. Fissare il supporto per cavo con le viti, le rondelle e i dadi, come illustrato qui di seguito:



### Montaggio del condotto di scarico



#### Avvertimento

Notare che il dispositivo non può essere messo in funzione senza il montaggio di un condotto di scarico collegato al raccordo del camino!

### Montaggio di un condotto di scarico chiuso



#### Avvertimento

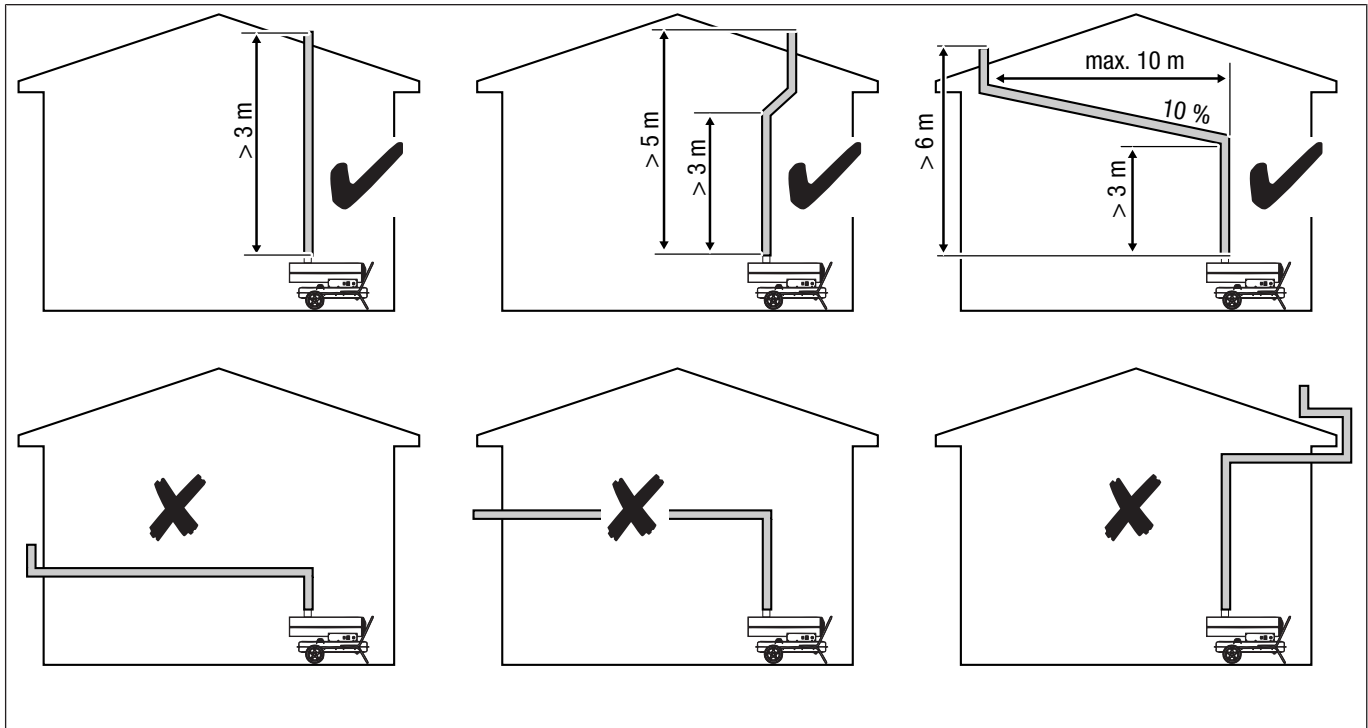
È necessario garantire la sottopressione di  $> 0,1$  mbar nel condotto di scarico, in qualsiasi condizione di funzionamento e condizione meteorologica.

Questa sottopressione garantisce lo scarico sicuro dei gas di scarico dal locale. Il condotto di scarico deve essere installato verso l'alto. Nei primi 3 metri del condotto di scarico non devono esserci curve o gomiti!

In caso di utilizzo in un ambiente chiuso e con lo scarico dei gas di combustione attraverso un camino, è necessario garantire un apporto di aria fresca di circa  $80 \text{ m}^3/\text{h}$  (apertura di aspirazione dell'aria di circa  $0,5 \text{ m}^2$ ).

- Informatevi prima della progettazione dell'impianto di scarico del gas sulla legislazione nazionale e contattate un esperto competente in materia (cfr. DIN 18160 in Germania).
- Assicurare un apporto libero e sufficiente di aria di combustione (ad es. con aperture di ventilazione con aria in entrata e in uscita nelle porte, nei soffitti, nelle finestre, nelle pareti o nei sistemi di collegamento delle varie stanze).
- Far controllare regolarmente i valori dei gas di scarico del bruciatore.

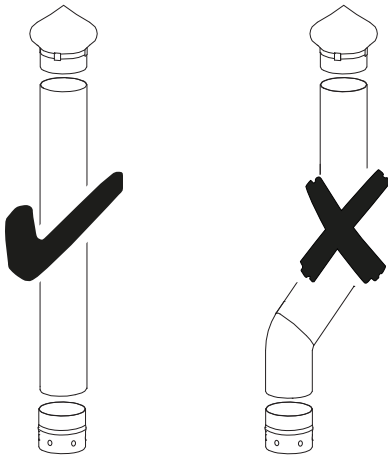
Alcuni esempi di come scaricare il gas in modo corretto e non corretto:



### Montaggio di un tubo del gas di scarico (come optional)

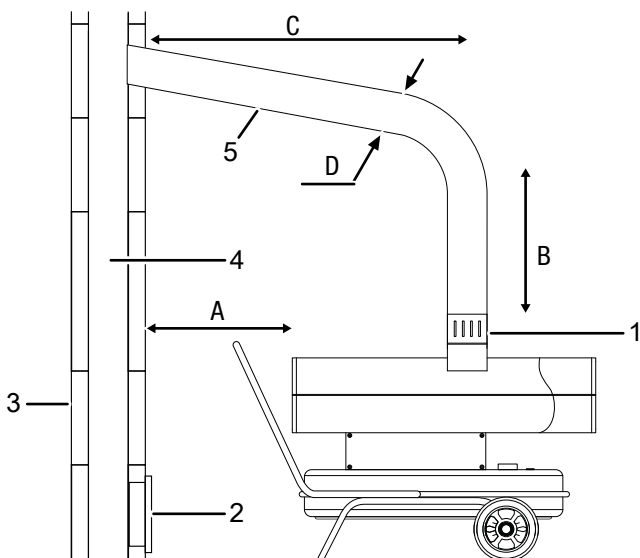
Il dispositivo deve essere messo in funzione con il tubo del gas di scarico montato sul raccordo per camino per l'espulsione del gas di scarico esclusivamente all'esterno. Fare attenzione a quanto di seguito riportato:

- Il tubo del gas di scarico deve presentare una lunghezza massima di 1 m.
- Il tubo non deve mai presentare curve o gomiti.
- In caso di funzionamento all'aperto, è necessario montare sull'estremità una calotta per la pioggia per evitare che l'acqua piovana e lo sporco penetrino all'interno.
- Il tubo del gas di scarico deve essere realizzato in modo tale da non creare in alcun caso una contropressione.
- Per un funzionamento ineccepibile il tubo del gas di scarico deve essere montato in posizione verticale.



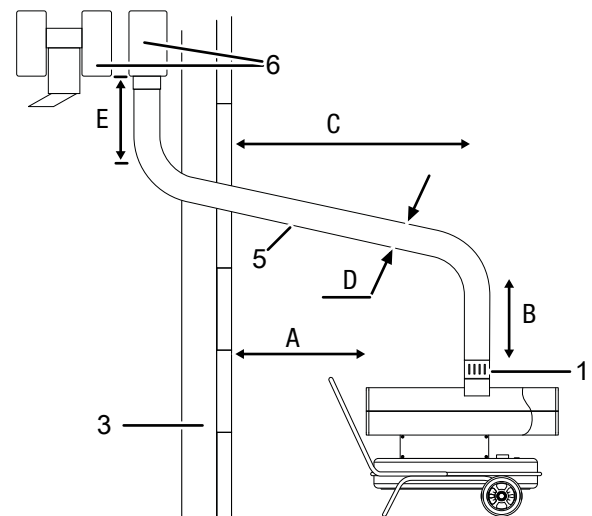
### Passaggio per camino

La seguente rappresentazione schematica deve essere considerata in fase di progettazione di un passaggio per camino:



### Passaggio per parete

La seguente rappresentazione schematica deve essere considerata in fase di progettazione di un passaggio per parete:



N.	Definizione	N.	Definizione
A	min. 2 m	1	Raccordo per camino
B	min. 3 m	2	Apertura per pulizia con sportellino di protezione contro le esplosioni
C	il più corto possibile	3	Parete esterna
D	$\geq \varnothing 120 \text{ mm} / 150 \text{ mm}$	4	Camino – interno min. 20 x 20 cm
E	min. 1 m	5	Passaggio per parete con gomito tubo min. 5°
		6	Amplificatore di aspirazione ad H

## Posizionamento

Nel selezionare il luogo di posizionamento del dispositivo, è necessario rispettare una serie di condizioni ambientali e tecniche. Una mancata osservanza può pregiudicare la funzionalità del dispositivo o degli accessori, o causare un pericolo per le persone o per le cose.

Durante il posizionamento è necessario osservare i seguenti punti:

- Non utilizzare l'impianto per più di 3 mesi nello stesso luogo. Informarsi prima della progettazione dell'impianto di scarico del gas sulla legislazione nazionale e contattare un esperto competente in materia.
- Il dispositivo deve essere messo in funzione esclusivamente in aree coperte.
- Il dispositivo deve essere posizionato in modo stabile e su una base ignifuga.
- Il dispositivo deve essere installato nelle vicinanze di un camino, di una parete esterna o su una superficie aperta e areata.
- Il dispositivo deve essere collegato a una presa di corrente assicurata correttamente.
- Il luogo di installazione del dispositivo deve essere sufficientemente areato.

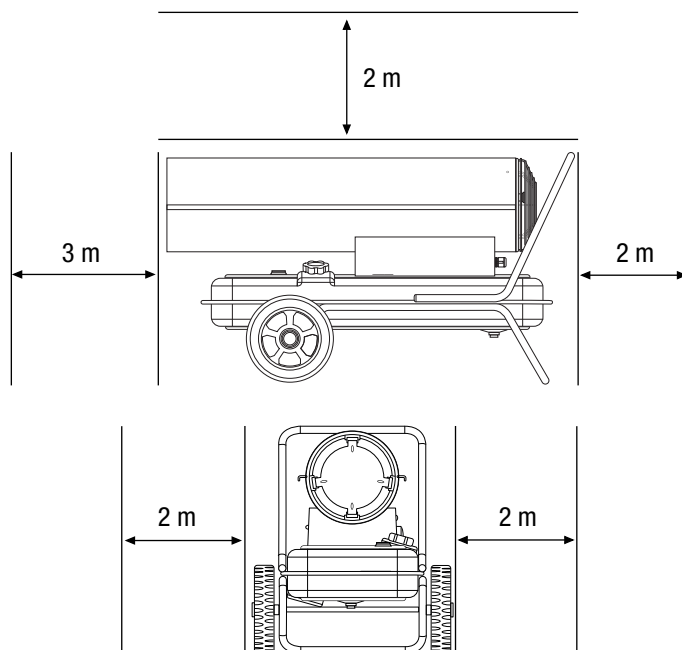
Assicurare un apporto sufficiente di aria in particolar modo se nella stesso ambiente del dispositivo si trovano persone o animali!

- La distanza minima dell'apertura di uscita dell'aria del dispositivo dalle pareti e dagli oggetti deve essere di almeno 3 m (vedi figura).

La distanza minima dell'apertura di aspirazione del dispositivo dalle pareti e dagli oggetti deve essere di almeno 2 m (cfr. figura).

Accanto al dispositivo non deve esserci alcuna parete e alcun oggetto grande.

- Le aperture di aspirazione e di uscita non devono essere coperte.
- È necessario che ci sia una quantità sufficiente di estintori.
- All'interno del luogo di installazione si devono evitare pressioni eccessive e sottopressioni, poiché possono essere causa di guasti tecnici legati alla combustione.



## Messa in funzione

- Controllare che la dotazione del vostro dispositivo sia completa. Nel caso in cui mancasse un accessorio, rivolgersi al servizio di assistenza Trotec o al rivenditore presso il quale avete acquistato il dispositivo.
- Controllare che il dispositivo e i suoi elementi di collegamento non siano danneggiati.
- Osservare i prerequisiti indicati nel capitolo "Posizionamento".
- Installare a regola d'arte il condotto di scarico del dispositivo. Potete collegare il dispositivo anche a un camino o a una parete esterna come rappresentato nel capitolo "Montaggio".
- Collegare il dispositivo a un serbatoio esterno o a una tanica, come descritto nel capitolo "Montaggio".
- Controllare il dispositivo prima della messa in funzione, e durante l'utilizzo controllare regolarmente che le sue condizioni siano perfette.
- Controllare che le caratteristiche della rete elettrica corrispondano a quelle indicate sul contrassegno di fabbrica.
- Assicurarsi prima di ogni accensione del dispositivo che il ventilatore sia libero, prima di inserire la spina elettrica nella presa di corrente.
- Collegare il cavo elettrico a una presa di corrente (230 V/50 Hz/10 A) assicurata correttamente. In conformità alle disposizioni nazionali (in Germania: VDE 0100/0105), sui cantieri alla presa di corrente deve essere preposto un interruttore di protezione (FI).

Il dispositivo è ora pronto all'uso.

## Riempimento del serbatoio



### Avvertimento relativo a sostanze infiammabili

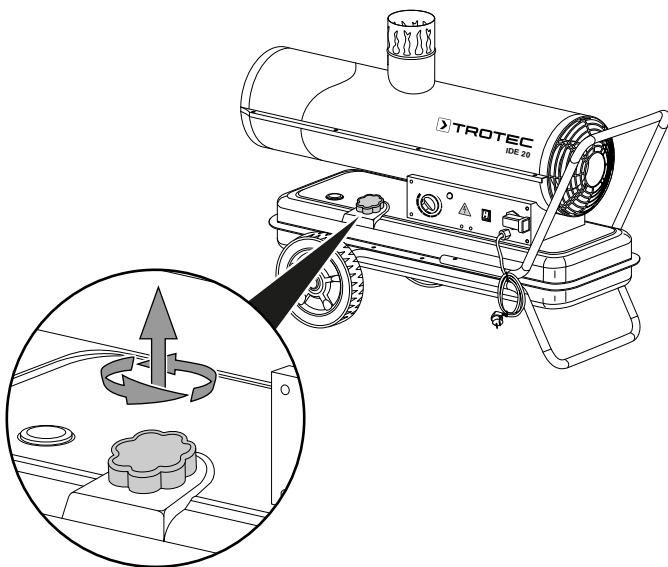
Assicurarsi che non ci siano fonti di accensione vicino al serbatoio per evitare incendi.

Il coperchio del serbatoio (10) e l'indicatore del livello di riempimento del serbatoio (11) si trovano sul lato del dispositivo IDE 20 accanto al quadro di controllo. Nei dispositivi IDE 30, IDE 50, IDE 60 e IDE 80 il coperchio del serbatoio (10) e l'indicatore del livello di riempimento del serbatoio (11) si trovano sul retro.

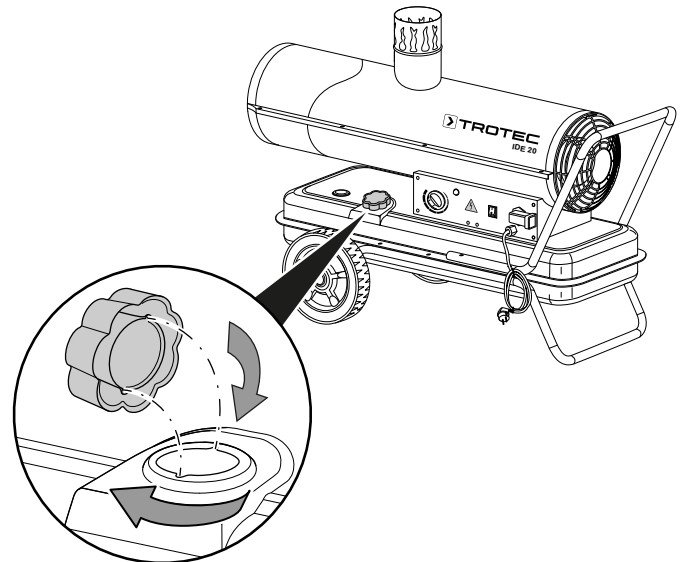
Le immagini nella seguente descrizione mostrano a titolo di esempio l'IDE 20.

- ✓ Prima di riempire il serbatoio, attendere che il dispositivo si sia completamente raffreddato.
- ✓ Utilizzare esclusivamente combustibile adatto al dispositivo (cfr. Dati tecnici).

1. Posizionare il dispositivo su una base solida, non infiammabile e in piano.
2. Svitare il coperchio del serbatoio (10).



4. Avvitare nuovamente il coperchio del serbatoio (10) sul serbatoio. Fare attenzione agli incavi sull'apertura del serbatoio e alle prominenze sul coperchio del serbatoio. Questi devono combaciare perfettamente quando si posiziona il coperchio del serbatoio. Fare attenzione che il coperchio del serbatoio sia posizionato correttamente, in modo che non si verifichi una mancanza di tenuta.



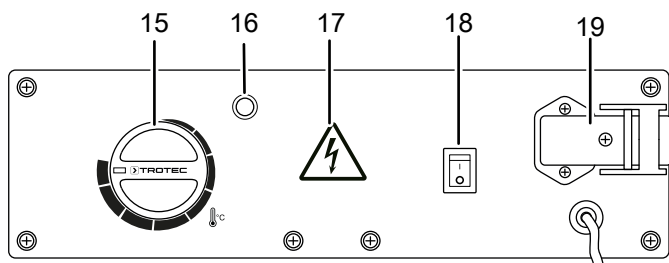
3. Riempire il serbatoio. Fare attenzione all'indicatore dello stato di riempimento del serbatoio (11). Fermare il riempimento del serbatoio poco prima del raggiungimento dell'area contrassegnata in rosso.

**Utilizzo**

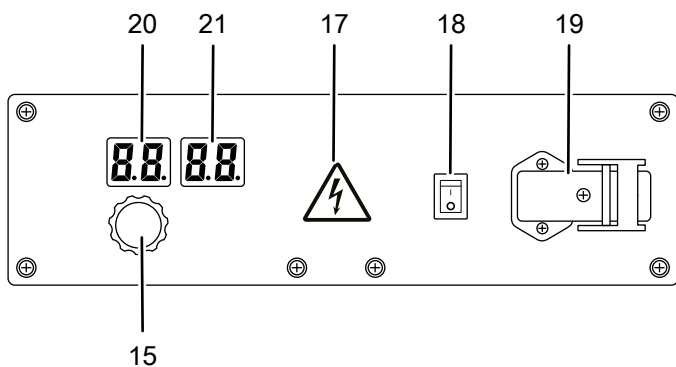
Il dispositivo deve essere utilizzato solo da persone che sono state debitamente istruite sull'utilizzo di questo dispositivo.

**Elemento di comando**

IDE 20



IDE 30 / IDE 50 / IDE 60 / IDE 80



**Accensione del dispositivo**



**Indossare una protezione per l'udito.**

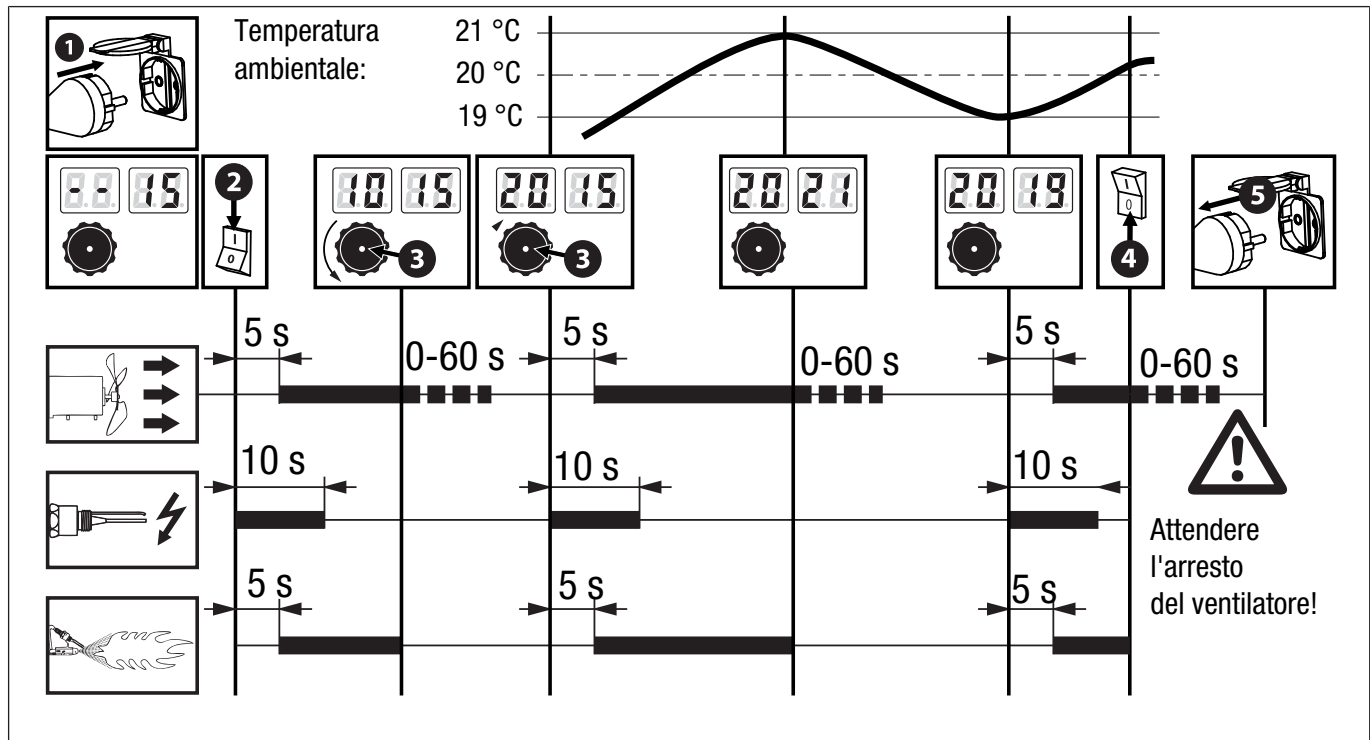
L'azione del rumore può causare la perdita dell'udito.

Il dispositivo funziona fino al raggiungimento della temperatura ambientale desiderata.

1. Posizionare l'interruttore On/Off (18) su I.  
⇒ L'interruttore On/Off (18) è acceso.
2. Impostare l'interruttore girevole per termostato (15) sulla temperatura ambientale desiderata. La temperatura deve essere più elevata della temperatura ambientale rilevata al momento dell'impostazione. Seguite le indicazioni raffigurate nell'immagine qui di seguito.
3. Assicurarsi che l'accensione sia effettivamente avvenuta.

N.	Definizione
15	Interruttore girevole termostato
16	Spia luminosa di funzionamento
17	Segnale di avvertimento
18	Interruttore On/Off
19	Attacco per termostato esterno
20	Indicatore valore nominale
21	Indicatore Temperatura ambientale

**Accensione del generatore d'aria calda a gasolio  
(IDE 30 / IDE 50 / IDE 60 / IDE 80)**



## Spegnimento



### Avvertimento relativo a tensione elettrica

Non toccare la spina elettrica con mani umide o bagnate!

### Avviso

Danneggiamento del dispositivo in seguito a surriscaldamento!

Non spegnere mai il dispositivo staccando la spina elettrica. Questo può comportare un surriscaldamento del dispositivo.

Spegnere il dispositivo correttamente. Estrarre la spina elettrica dal dispositivo solo quando il motore del ventilatore si è fermato completamente.

## IDE 20

1. Ruotare l'interruttore girevole del termostato (15) al minimo.
2. Regolare se necessario il termostato esterno tramite l'impostazione del pannello di controllo a un livello basso di temperatura.
3. Attendere all'incirca 90 secondi finché il motore del ventilatore non si è fermato completamente.
4. Spegnere il dispositivo portando l'interruttore On/Off (18) sulla posizione **0**.  
⇒ L'interruttore On / Off (18) non è più acceso.
5. Assicurarsi che il dispositivo non si riaccenda autonomamente scollegando la spina elettrica.
6. Lasciare che il dispositivo si raffreddi completamente.

## IDE 30 / IDE 50 / IDE 60 / IDE 80

1. Spegnere il dispositivo portando l'interruttore On/Off (18) sulla posizione **0**.  
⇒ La fiamma si spegne e il ventilatore continua a funzionare per circa 90 secondi per raffreddare il bruciatore.
2. Se si utilizza un termostato, spegnere il dispositivo tramite le impostazioni del pannello di controllo (ad es. regolando il termostato su una temperatura bassa).
3. Attendere all'incirca 90 secondi finché il motore del ventilatore non si è fermato completamente.
4. Assicurarsi che il dispositivo non si riaccenda autonomamente scollegando la spina elettrica.
5. Lasciare che il dispositivo si raffreddi completamente.

## Riavvio del funzionamento dopo un disturbo

In occasione della prima messa in funzione o dopo uno svuotamento completo del circuito del gasolio, l'apporto di gasolio all'ugello può essere insufficiente. In quel caso, il dispositivo di controllo della fiamma reagisce e il dispositivo viene bloccato. Procedere nel seguente modo:

1. Attendere per circa 1 minuto.
2. Accendere il dispositivo.

Se il dispositivo non dovesse avviarsi, procedere nel seguente modo:

1. Assicurarsi che nel serbatoio sia ancora presente del combustibile.
2. Consultare i capitoli Indicazioni di sicurezza ed Errori e anomalie.

## Accessori disponibili da ordinare successivamente

Accessori	IDE 20 Cod. articolo	IDE 30 Cod. articolo	IDE 50 Cod. articolo	IDE 60 Cod. articolo	IDE 80 Cod. articolo
Raccordo per l'attacco dei tubi	-	Ø 300 mm 6.100.006.180	Ø 440 mm 6.100.006.179	Ø 440 mm 6.100.006.179	Ø 440 mm 6.100.006.179
Termostato esterno con cavo di 25 m	6.100.006.113	6.100.006.112	6.100.006.112	6.100.006.112	6.100.006.112
Tubo per gas di scarico rigido, lunghezza 1 m	6.100.006.212	6.100.006.212	6.100.006.210	6.100.006.210	6.100.006.210
Attacco a curva di 90° per tubo del gas di scarico	6.100.006.218	6.100.006.218	6.100.006.216	6.100.006.216	6.100.006.216
Calotta per la pioggia sul tubo del gas di scarico	6.100.006.224	6.100.006.224	6.100.006.222	6.100.006.222	6.100.006.222
Tubo dell'aria Tronect SP-C <sup>1</sup>	-	6.100.001.265	6.100.001.270	6.100.001.270	6.100.001.270
Kit di collegamento per il serbatoio per combustibile esterno	-	6.100.006.183	6.100.006.183	6.100.006.183	6.100.006.183
Set adattatore per tubo flessibile del serbatoio del combustibile	-	7.210.000.003	7.210.000.003	7.210.000.003	7.210.000.003
Conduzione serbatoio con giunti rapidi, lunghezza 5 m	-	6.100.006.037 <sup>2</sup>	6.100.006.037 <sup>2</sup>	6.100.006.037 <sup>2</sup>	6.100.006.037 <sup>2</sup>
Serbatoio carburante da 1.000 litri	-	6.100.006.011	7.210.000.011	7.210.000.011	7.210.000.011
Serbatoio carburante da 3.000 litri	-	6.100.006.012	6.100.006.012	6.100.006.012	6.100.006.012

<sup>1</sup> Importante: la lunghezza utile del tubo per i dispositivi summenzionati è limitata a massimo 4 m! I tubi flessibili Tronect con una lunghezza utile standard di 7,6 m provocano lo spegnimento forzato e devono essere ridotti dall'utente stesso a max. 4 m di lunghezza per essere impiegati.

<sup>2</sup> In collegamento con il set adattatore per tubo flessibile del serbatoio (accessori necessari)



### Avvertimento

Utilizzare solo accessori e dispositivi aggiuntivi che sono indicati nelle presenti istruzioni. L'utilizzo di utensili o altri accessori diversi da quelli consigliati nelle istruzioni può comportare un pericolo di lesioni.

## Errori e disturbi



### Avvertimento relativo a tensione elettrica

**I lavori che richiedono l'apertura del dispositivo devono essere eseguiti esclusivamente da imprese specializzate autorizzate o da Trotec.**



### Avvertimento

Pericolo di lesioni a causa di riparazione non conforme! Non tentare mai di eseguire delle modifiche o riparazioni al dispositivo.

Le modifiche su propria iniziativa possono portare a lesioni o alla morte.

Far eseguire le riparazioni solo da un'azienda specializzata certificata.

### Avviso

Attendere almeno 3 minuti dopo tutti i lavori di manutenzione e di riparazione. Riaccendere il dispositivo solo allora.

Il funzionamento perfetto del dispositivo è stato controllato più volte durante la sua produzione. Nel caso in cui dovessero, ciononostante, insorgere dei disturbi nel funzionamento, controllare il dispositivo secondo la seguente lista.

### Il dispositivo non si avvia:

- Controllare l'alimentazione elettrica.
- Controllare il fusibile di protezione principale.

### Al primo utilizzo, fuoriescono scintille e / o fumo:

- Qui non si tratta di un errore o di un disturbo. Queste caratteristiche scompaiono dopo un breve periodo di funzionamento.

### Sviluppo di rumori durante l'accensione o il raffreddamento:

- Qui non si tratta di un errore o di un disturbo. Le parti in metallo del dispositivo si espandono con il calore e provocano dei rumori.

### Al momento dell'accensione, dalla parte anteriore e posteriore del dispositivo fuoriescono delle scintille e/o delle fiamme:

- Non si tratta né di un errore né di un guasto. È possibile che nelle condutture si sia raccolta dell'aria. Mantenere una distanza di sicurezza dalle aperture del dispositivo!

### La fiamma nella camera di combustione non si accende:

- Controllare il livello di riempimento del serbatoio. Rabboccare il combustibile se il serbatoio è vuoto, vedi Riempimento del serbatoio.
- Controllare che il filtro del carburante e la pompa di carburante non siano sporchi. Contattare il servizio clienti se è sporco.
- Controllare che il combustibile non sia contaminato con sporcizia o acqua. In caso di necessità, far fuoriuscire tutto il combustibile e rabboccare con del combustibile nuovo e pulito (cfr. Manutenzione).
- Spegnimento di sicurezza: Se la fiamma si spegne durante il funzionamento, l'elettronica e la pompa del gasolio si spengono. Controllare la causa secondo i seguenti criteri:
  - **Solo per personale qualificato!**  
Controllare l'accensione: La distanza tra i due elettrodi di accensione deve essere da 4 fino a 5 mm.

### La fiamma si spegne durante la combustione:

- Controllare, se l'aria viene confluita senza impedimenti. In caso di necessità, pulire l'apertura di aspirazione.
- Controllare il livello di riempimento del serbatoio. Rabboccare il combustibile se il serbatoio è vuoto, vedi Riempimento del serbatoio.
- Controllare che il filtro del carburante e la pompa di carburante non siano sporchi. Contattare il servizio clienti se è sporco.
- Controllare che il combustibile non sia contaminato con sporcizia o acqua. In caso di necessità, far fuoriuscire tutto il combustibile e rabboccare con del combustibile nuovo e pulito (cfr. Manutenzione).
- Interruzione dell'alimentazione elettrica: In caso di mancanza di alimentazione, l'accensione si spegne e il dispositivo si spegne immediatamente. Dopo una interruzione dell'alimentazione elettrica, il dispositivo non si riaccende automaticamente, ma deve essere riavviato tramite l'interruttore On/Off.

### Il dispositivo perde combustibile:

- Controllare se eventualmente è stato inserito troppo combustibile. Lasciar eventualmente fuoriuscire tutto il combustibile, vedi capitolo Svuotamento del serbatoio.
- Controllare che la vite di scarico sia fissata saldamente e in caso di necessità, avvitarela manualmente.
- Controllare la tenuta sulla vite di scarico e sostituirla in caso di danneggiamenti.
- Controllare che la pompa di carburante non abbia una mancanza di tenuta. Contattare il servizio clienti, se sussistono dubbi in merito alle condizioni perfette della pompa di carburante.

**Dal dispositivo fuoriesce fumo o polvere:**

- Controllare che il combustibile non sia contaminato con sporcizia o acqua. In caso di necessità, far fuoriuscire tutto il combustibile e rabboccare con del combustibile nuovo e pulito (cfr. Manutenzione).

**La fiamma fuoriesce dall'uscita per l'aria:**

- Controllare che nel combustibile non ci siano impurità e in caso affermativo, sostituirlo.
- Controllare che nel serbatoio non ci siano impurità e in caso affermativo, svuotarlo (vedi capitolo Manutenzione). Rabboccare con combustibile pulito.

**Il dispositivo ancora non funziona perfettamente dopo questi controlli:**

Contattare il servizio di assistenza. Portare eventualmente il dispositivo presso un'azienda di impianti elettrici autorizzata o presso Trotec per farlo riparare.

**Codici errore**

Possono comparire i seguenti guasti:

<b>IDE 20</b>		
<b>Anomalia/Causa</b>	<b>Causa</b>	<b>Rimedio</b>
Il motore non si avvia e l'indicatore di funzionamento lampeggia.	La tensione di rete/alimentazione è assente o troppo bassa.	Controllare la tensione di rete/alimentazione. Controllare il fusibile e, se necessario, sostituirlo.
	Il cavo elettrico è danneggiato o difettoso.	Controllare il cavo elettrico e, se necessario, sostituirlo.
	Il motore o il condensatore sono difettosi.	Controllare il motore e il condensatore e, se necessario, farli sostituire.
	Il dispositivo si spegne per surriscaldamento.	Determinare la causa del surriscaldamento. Spegnerne il dispositivo. Controllare se l'ingresso e l'uscita dell'aria sono bloccati o ostruiti ed eventualmente correggere il guasto. Attendere qualche minuto e riavviare il dispositivo.
Il motore funziona ma il riscaldatore non si accende e si blocca dopo poco tempo.	Il dispositivo contiene carburante sporco o scorretto.	Svuotare il serbatoio del carburante. Riempire il serbatoio con gasolio o paraffina puliti (vedere il capitolo Manutenzione).
	Il filtro del carburante è intasato.	Sostituire o pulire il filtro del carburante.
L'indicatore di funzionamento lampeggia.	C'è aria nel condotto dell'olio.	Controllare i tubi flessibili e serrare bene i raccordi. Sostituire i condotti dell'olio danneggiati.
	L'ugello del bruciatore è intasato.	Pulire l'ugello del bruciatore con aria compressa. Sostituire gli ugelli del bruciatore che non possono essere puliti o sono danneggiati.
	La viscosità del carburante è aumentata a causa delle basse temperature.	Miscelare il gasolio con il 10-20% di paraffina.
Le fiamme escono dall'uscita del camino.	Il flusso d'aria nella camera di combustione è troppo basso.	Contattare un'azienda specializzata. Far controllare e regolare, se necessario, la posizione della presa d'aria, della ventola, del motore e del manicotto d'aria
	La pressione del carburante è impostata in modo scorretto.	Contattare un'azienda specializzata. Far controllare e regolare la pressione del carburante, se necessario.
Il dispositivo si arresta durante il funzionamento.	È stata raggiunta la temperatura ambiente impostata sul termostato ambiente.	Per riaccendere il dispositivo, ruotare il regolatore di temperatura in senso orario su un'impostazione più alta.
Il dispositivo si arresta durante il funzionamento e l'indicatore di funzionamento si accende.	Non è possibile produrre alcuna fiamma.	Portare l'interruttore di accensione/spegnimento in posizione 0 e poi in posizione I. Se l'anomalia persiste, contattare il servizio clienti.
	La combustione è scarsa.	
	Il flusso d'aria è ridotto.	
	Il dispositivo è surriscaldato.	

<b>IDE 30, IDE 50, IDE 60, IDE 80</b>		
<b>Anomalia/Causa</b>	<b>Causa</b>	<b>Rimedio</b>
Il motore non si accende. Sul display compare il codice errore E1.	La tensione di alimentazione/alimentazione è assente o troppo bassa.	Controllare la tensione di rete/alimentazione. Controllare il fusibile e, se necessario, sostituirlo.
	Il cavo elettrico è danneggiato o difettoso.	Controllare il cavo elettrico e, se necessario, sostituirlo.
	Il motore o il condensatore sono difettosi.	Controllare il motore e il condensatore e, se necessario, farli sostituire.
	Il dispositivo si spegne per surriscaldamento.	Determinare la causa del surriscaldamento. Spegnerne il dispositivo. Controllare se l'ingresso e l'uscita dell'aria sono bloccati o ostruiti ed eventualmente correggere il guasto. Attendere qualche minuto e riavviare il dispositivo.
Sul display compare il codice errore E2.	Il sensore di temperatura è difettoso o il collegamento del sensore di temperatura si è allentato.	Controllare e sostituire il sensore di temperatura, se necessario
		Controllare e sostituire il circuito stampato, se necessario.
Il motore funziona ma il riscaldatore non si accende e si blocca dopo poco tempo. Sul display compare il codice errore E1.	Il dispositivo contiene carburante sporco o scorretto.	Svuotare il serbatoio del carburante. Riempire il serbatoio con gasolio o paraffina puliti (vedere il capitolo Manutenzione).
	Il filtro del carburante è intasato.	Sostituire o pulire il filtro del carburante.
	Si è verificato un errore di accensione. Gli elettrodi sono sporchi o posizionati in modo scorretto.	Controllare gli elettrodi ed eventualmente pulirli.
	L'ugello del bruciatore è intasato.	Pulire l'ugello del bruciatore con aria compressa. Sostituire gli ugelli del bruciatore che non possono essere puliti o sono danneggiati.
Il processo di riscaldamento si avvia, ma la combustione non è buona.	La viscosità del carburante è aumentata a causa delle basse temperature.	Miscelare il gasolio con il 10-20% di paraffina.
	Il flusso d'aria nella camera di combustione è troppo basso.	Controllare le posizioni della presa d'aria, del ventilatore, del motore e del manicotto d'aria e, se necessario, regolare le posizioni.
	La pressione del carburante è impostata in modo scorretto.	Controllare la pressione del carburante e regolarla se necessario.
Il tubo del carburante perde.	Il tubo del carburante perde.	Verificare la presenza di eventuali perdite di carburante e ripararle.
Il riscaldatore si arresta durante il funzionamento. Il display visualizza la temperatura ambiente.	È stata raggiunta la temperatura ambiente impostata sul termostato ambiente.	Per riaccendere il dispositivo, ruotare il regolatore di temperatura in senso orario su un'impostazione più alta.
Il processo di riscaldamento non si avvia. Sul display compare il codice errore LC.	Se l'accensione è fallita 3 volte, la scheda è stata bloccata e il funzionamento è stato interrotto.	Accendere l'alimentazione e premere l'interruttore di accensione/spegnimento 3 volte, quindi si sbloccherà dopo 10 secondi.
Il dispositivo si arresta durante il funzionamento. Sul display compare il codice errore E1.	Non è possibile produrre alcuna fiamma.	Portare l'interruttore di accensione/spegnimento in posizione 0 e poi in posizione I. Se l'anomalia persiste, contattare il servizio clienti.
	La combustione è scarsa.	
	Il flusso d'aria è ridotto.	
	Il dispositivo è surriscaldato.	

## Manutenzione

## Intervalli di manutenzione

Intervallo di manutenzione	prima di ogni messa in funzione	in caso di necessità	almeno ogni 2 settimane	almeno ogni 4 settimane	almeno ogni 6 mesi	almeno una volta l'anno
Controllo di eventuale presenza di sporcizia o corpi estranei sulle uscite di aspirazione e di scarico, eventualmente pulire	X					
Controllare che non ci siano sporcizia o corpi estranei sulle griglie di aspirazione ed eventualmente pulirli	X		X			
Pulizia dell'esterno		X				X
Controllo visivo di eventuale presenza di sporcizia all'interno del dispositivo		X		X		
Controllo di eventuale presenza di danneggiamenti	X					
Controllo delle viti di fissaggio		X				X
Test di collaudo						X

## Protocollo di manutenzione

Tipo di dispositivo: .....

Numero dispositivo: .....

Intervallo di manutenzione	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
Controllo di eventuale presenza di sporcizia o corpi estranei sulle uscite di aspirazione e di scarico, eventualmente pulire																
Controllare che non ci siano sporcizia o corpi estranei sulle griglie di aspirazione ed eventualmente pulirli																
Pulizia dell'esterno																
Controllo visivo di eventuale presenza di sporcizia all'interno del dispositivo																
Controllo che non vi siano danneggiamenti																
Controllo delle viti di fissaggio																
Test di collaudo																
Note																

1. Data: ..... Firma: .....	2. Data: ..... Firma: .....	3. Data: ..... Firma: .....	4. Data: ..... Firma: .....
5. Data: ..... Firma: .....	6. Data: ..... Firma: .....	7. Data: ..... Firma: .....	8. Data: ..... Firma: .....
9. Data: ..... Firma: .....	10. Data: ..... Firma: .....	11. Data: ..... Firma: .....	12. Data: ..... Firma: .....
13. Data: ..... Firma: .....	14. Data: ..... Firma: .....	15. Data: ..... Firma: .....	16. Data: ..... Firma: .....

## Attività da svolgere prima dell'inizio della manutenzione



### Avvertimento relativo a tensione elettrica

Non toccare la spina elettrica con mani umide o bagnate!

- Spegnerne il dispositivo.
- Scollegare il cavo elettrico dalla presa di corrente, estraendo la spina elettrica dalla presa.
- Lasciare che l'apparecchio si raffreddi completamente.



### Avvertimento relativo a tensione elettrica

**I lavori che richiedono l'apertura del dispositivo devono essere eseguiti esclusivamente da imprese specializzate autorizzate o da Trotec.**

## Pulitura dell'involucro

Pulire l'involucro con un panno umido, morbido e senza pelucchi. Fare attenzione che non penetri umidità all'interno dell'alloggiamento. Fare attenzione che l'umidità non entri in contatto con gli elementi costruttivi elettrici. Per inumidire il panno, non utilizzare detergenti aggressivi, come ad es. spray detergenti, solventi, detergenti a base di alcool o abrasivi.

Dopo la pulizia, asciugare l'involucro con un panno.

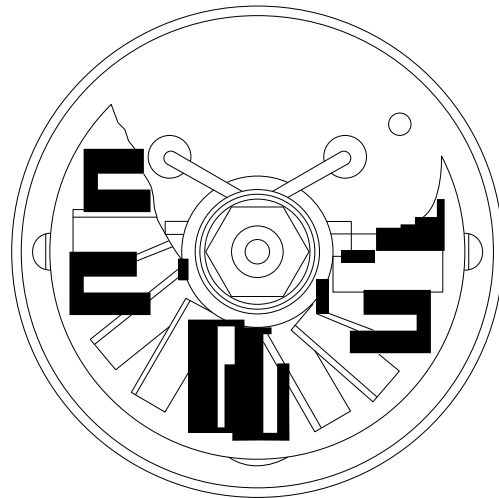
Per un funzionamento perfetto del dispositivo è necessario pulire regolarmente la camera di combustione, il bruciatore e il ventilatore.

Far pulire la camera di combustione dal servizio di assistenza.

## Pulizia ogni 50 ore di funzionamento

1. Smontare il filtro del gasolio. Estrarre l'inserito del filtro e pulirlo con gasolio pulito.
2. Smontare la parte superiore dell'involucro e pulire la parte interna e le pale del ventilatore con un tessuto non tessuto di pulizia e in caso di sporco ostinato con una spazzola di ottone.
3. Controllare le condizioni dei cavi e delle spine ad alta tensione.
4. Smontare il bruciatore e pulire le sue parti con una spazzola di ottone.

5. Pulire gli elettrodi. Controllare la distanza degli elettrodi e, in caso di necessità, regolarli (cfr. figura).



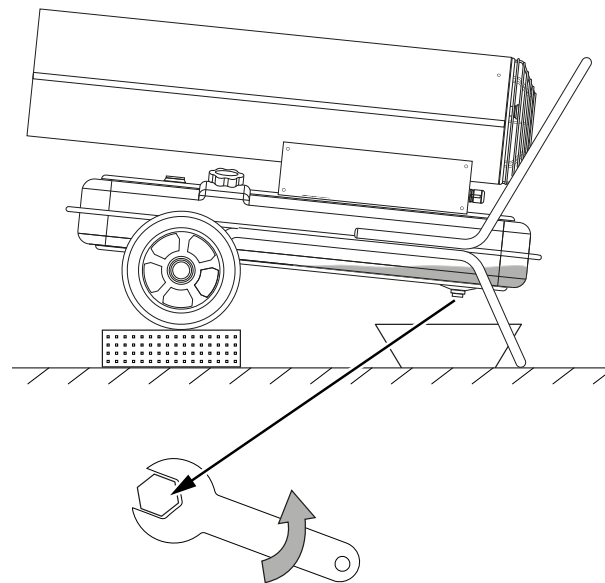
6. Montare le parti in ordine inverso.

## Svuotamento del serbatoio



### Avvertimento relativo a sostanze infiammabili

Assicurarsi che non ci siano fonti di accensione vicino al serbatoio per evitare incendi.



1. Tenere pronto un contenitore di raccolta adatto.
2. Portare il dispositivo in una posizione elevata.
3. Aprire la vite sulla parte inferiore del serbatoio con una chiave, come indicato nell'immagine.
4. Far entrare il combustibile nel contenitore di raccolta.
5. Quando non defluisce più combustibile, fissare l'apertura di scarico con la vite.
  - ⇒ Assicurarsi che la vite sia ben salda ed eventualmente sostituire la guarnizione, altrimenti può fuoriuscire del combustibile in modo incontrollato.
6. Smaltire il combustibile secondo le disposizioni nazionali.

**Allegato tecnico**
**Dati tecnici**

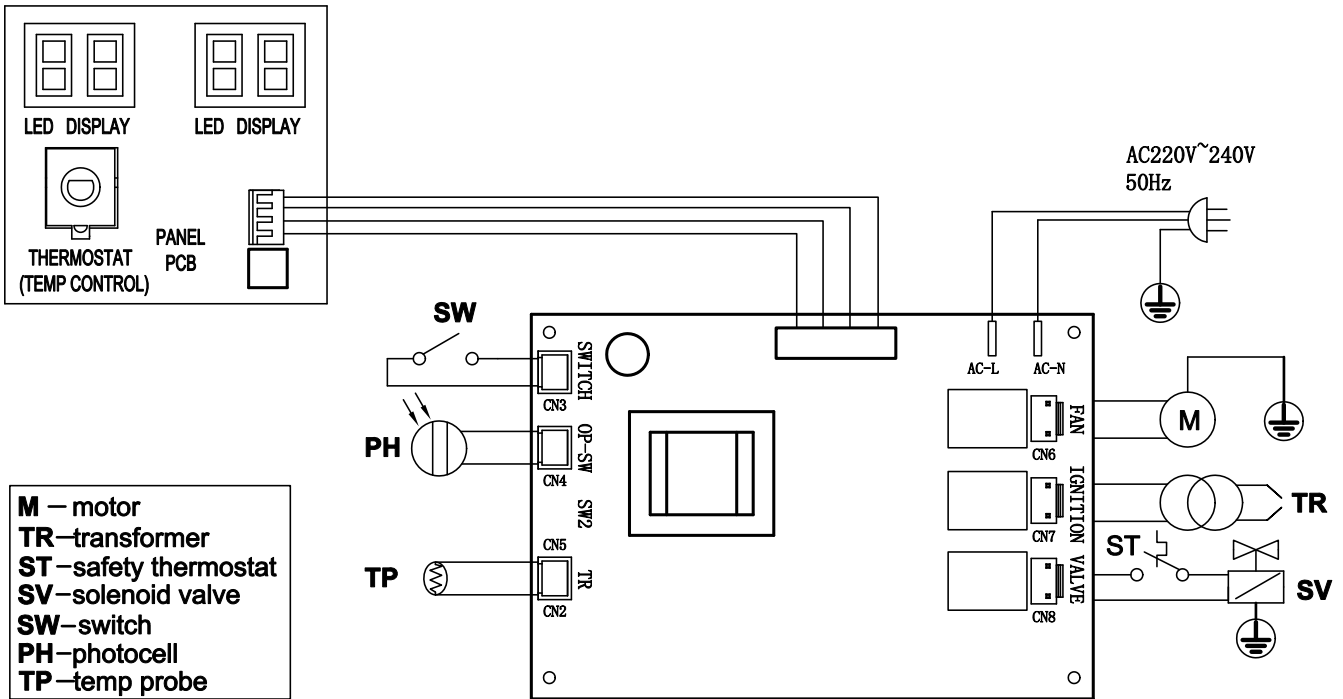
Parametri	Valore				
Modello	IDE 20	IDE 30	IDE 50	IDE 60	IDE 80
Combustione	indiretto	indiretto	indiretto	indiretto	indiretto
Portata d'aria	600 m <sup>3</sup> /h	780 m <sup>3</sup> /h	2000 m <sup>3</sup> /h	2000 m <sup>3</sup> /h	2000 m <sup>3</sup> /h
Ventilazione	Ventilatore assiale	Ventilatore assiale	Ventilatore assiale	Ventilatore assiale	Ventilatore assiale
Rendimento termico nominale	20 kW	30 kW	50 kW	60 kW	80 kW
Potenza assorbita	230 W	250 W	900 W	900 W	900 W
Temperatura di esercizio	da -20 °C a +45 °C	da -20 °C a +45 °C	da -20 °C a +45 °C	da -20 °C a +45 °C	da -20 °C a +45 °C
Umidità dell'aria durante il funzionamento	al massimo 80% di u.r.	al massimo 80% di u.r.	al massimo 80% di u.r.	al massimo 80% di u.r.	al massimo 80% di u.r.
Aumento della temperatura ΔT	90 °C	95 °C	95 °C	90 °C	105 °C
Consumo massimo di combustibile	1,9 l/h	2,8 l/h	4,8 l/h	5,7 l/h	7,6 l/h
Capacità del serbatoio	24 l	50 l	69 l	69 l	69 l
Raccordo per camino Ø	120	120	150	150	150
Alimentazione	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Potenza assorbita	1,1 A	1,5 A	3,2 A	3,2 A	3,3 A
Protezione contro il surriscaldamento	sì	sì	sì	sì	sì
Allaccio per termostato esterno	sì	sì	sì	sì	sì
Livello sonoro (distanza 1 m)	79 dB(A)	78 dB(A)	79 dB(A)	79 dB(A)	80 dB(A)
Classe di protezione	IPX4	IPX4	IPX4	-	-
Peso (con serbatoio vuoto)	22,5 kg	34,5 kg	60,5 kg	60 kg	59 kg
Misure (lunghezza x larghezza x altezza)	900 x 450 x 645 mm	1107 x 498 x 766 mm	1365 x 600 x 985 mm	1370 x 560 x 995 mm	1370 x 560 x 995 mm
Distanze minime dalle pareti/dagli oggetti					
	sopra 2 m	2 m	2 m	2 m	2 m
	dietro 2 m	2 m	2 m	2 m	2 m
	di lato 3 m	3 m	3 m	3 m	3 m
	davanti 3 m	3 m	3 m	3 m	3 m
Combustibili consentiti	Gasolio EL, diesel o cherosene	Gasolio EL, diesel o cherosene	Gasolio EL, diesel o cherosene	Gasolio EL, diesel o cherosene	Gasolio EL, diesel o cherosene


**Indossare una protezione per l'udito.**

L'azione del rumore può causare la perdita dell'udito.



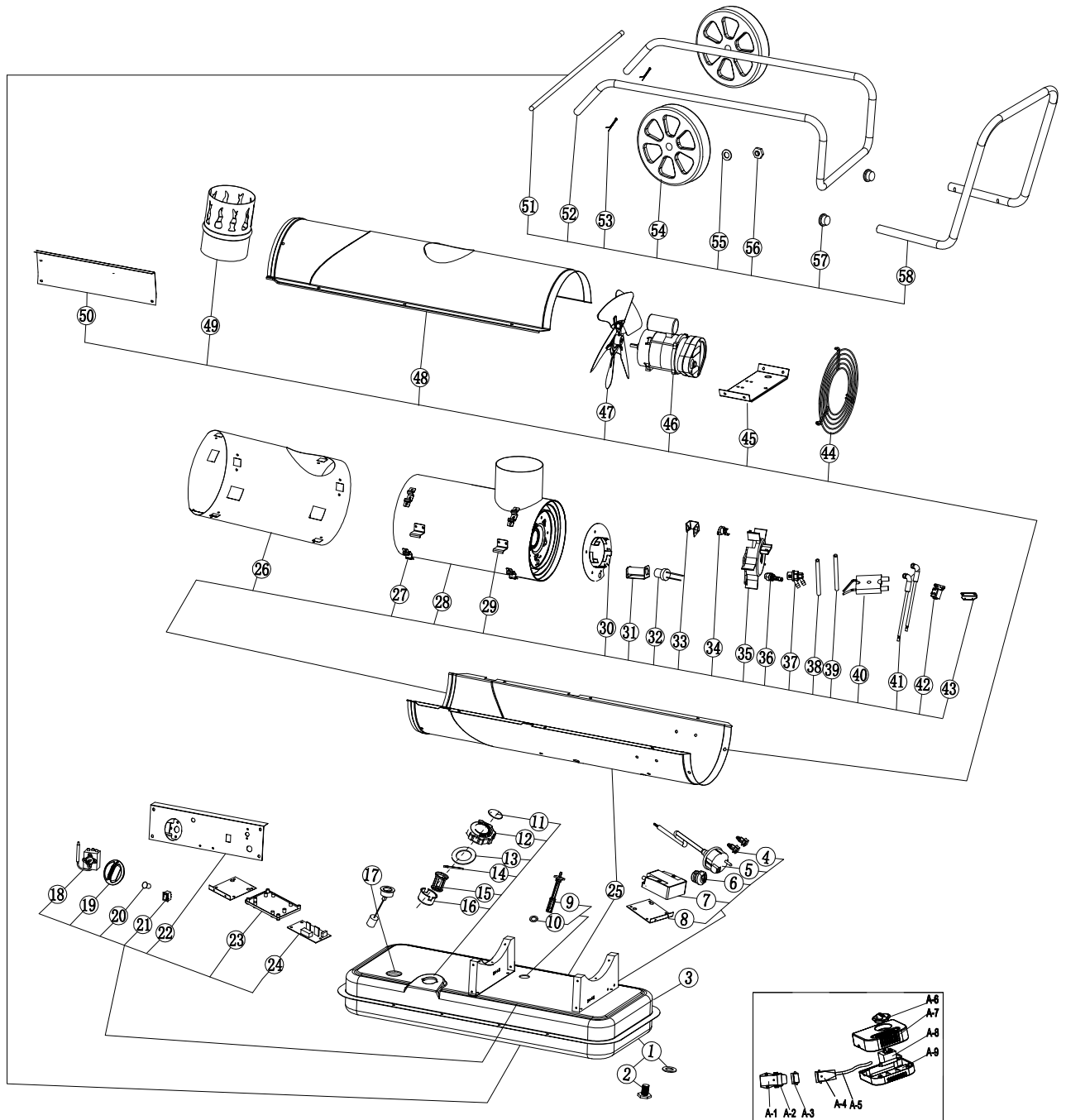
**Schema elettrico IDE 30 / IDE 50 / IDE 60 / IDE 80**



**Spaccato ricambi IDE 20**

**Avvertenza!**

I codici articolo dei componenti si differenziano dai numeri di posizione degli elementi costruttivi utilizzati nelle istruzioni per l'uso.



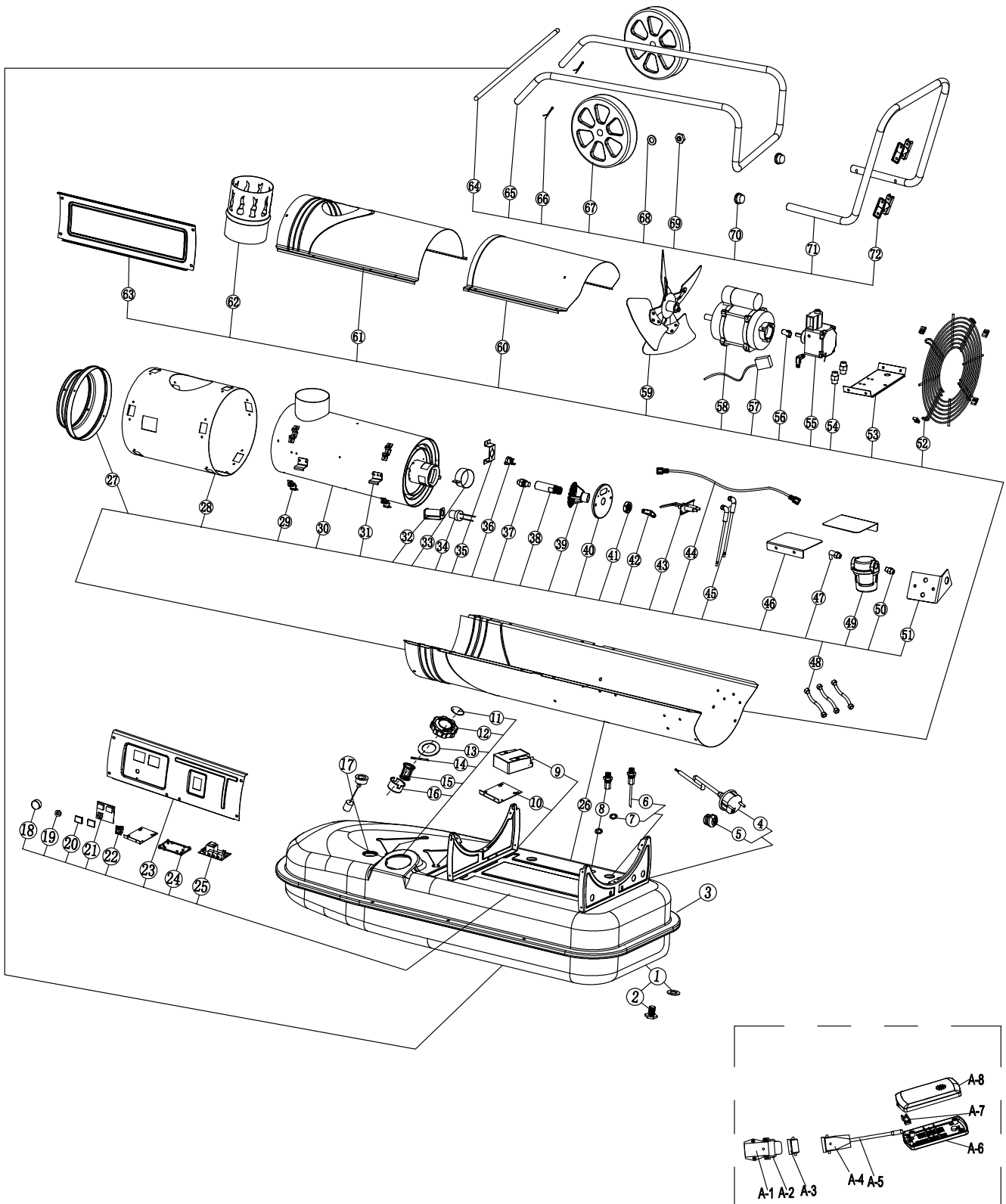
**Lista dei ricambi IDE 20**

NO.	SPARE PART	NO.	SPARE PART	NO.	SPARE PART
1	Oil drain seal Ring	24	Power PCB	47	Fan
2	Oil drain screw	25	Bottom casing	48	Top cover
3	Fuel tank	26	Heat insulation casing	49	Chimney connector
4	Support	27	Chamber bracket	50	Side plate
5	Power cord	28	Combustion chamber	51	Wheel axle
6	Cable fastener	29	Hook	52	Feet pipe
7	Ignition transformer	30	Air inlet disc	53	Cotter pin
8	Bracket Of Ignition transformer	31	Photocell assembly bracket	54	Wheel
9	Fuel filter	32	Photocell assembly	55	Flat gasket
10	Sealing ring	33	Re-set thermostat bracket	56	Screw nut
11	Breath cover	34	Re-set thermostat	57	Steel pipe plug
12	Fuel tank cap	35	Flame plate	58	Handle
13	Sealing ring	36	Nozzle assembly	A-1	Socket
14	Tank cap shaft	37	Nozzle Adapter	A-2	Buckle
15	Oil inlet filter holder	38	Gas hose	A-3	Socket cap
16	Oil inlet filter	39	Oil hose	A-4	Plug
17	Oil leveler	40	Ignition needle	A-5	Line
18	Capillary thermostat	41	High voltage cable	A-6	Knob
19	Thermostat knob	42	Solenoid valve	A-7	Top cover
20	Light cover	43	Solenoid valve bracket	A-8	Capillary thermostat
21	On/off Switch	44	Air inlet grill	A-9	Bottom cover
22	Control panel	45	Motor support		
23	PCB bracket	46	Motor assembly		

**Spaccato ricambi IDE 30**

**Avvertenza!**

I codici articolo dei componenti si differenziano dai numeri di posizione degli elementi costruttivi utilizzati nelle istruzioni per l'uso.



**Lista dei ricambi IDE 30**

NO.	SPARE PART	NO.	SPARE PART	NO.	SPARE PART
1	Oil drain seal ring	28	Heat insulation casing	55	Gear pump
2	Oil drain screw	29	Chamber bracket	56	Gear pump axle sleeve
3	Fuel tank	30	Combustion chamber	57	Solenoid valve cord
4	Power cord	31	Hook	58	Motor
5	Cable fastener	32	Photocell assembly bracket	59	Fan
6	Oil suction pipe	33	Air adjustment ring	60	Top bracket cover
7	Sealing ring	34	Photocell assembly	61	Top front cover
8	Oil return pipe	35	Re-set thermostat bracket	62	Chimney connector
9	Ignition transformer	36	Re-set thermostat	63	Side plate
10	Bracket of Ignition transformer	37	Nozzle assembly	64	Wheel axle
11	Breath cover	38	Nozzle Adapter	65	Feet pipe
12	Fuel tank cap	39	Swirl disc	66	Cotter pin
13	Sealing ring	40	Nozzle base plate	67	Wheel
14	Tank cap shaft	41	Screw nut	68	Flat gasket
15	Oil inlet filter holder	42	Copper bend connector	69	Screw nut
16	Oil inlet filter	43	Ignition needle	70	Steel pipe plug
17	Oil leveler	44	Oil tube assembly	71	Handle
18	Thermostat knob	45	High voltage cable	72	Cable holder
19	Thermo cut-off adjust nut	46	Wind shield	A-1	Socket
20	Display window	47	Nozzle bend connector	A-2	Buckle
21	Display PCB2	48	Oil pipe	A-3	Socket cap
22	On/off switch	49	Filter	A-4	Plug
23	Control panel	50	Filter connector	A-5	Remote control cable
24	PCB support	51	Filter support	A-6	Bottom cover
25	Power PCB1	52	Air inlet grill	A-7	Fixing clip
26	Bottom casing	53	Motor support	A-8	Top cover
27	Air outlet	54	Fuel filter joint		



**Lista dei ricambi IDE 50 / IDE 60 / IDE 80**

NO.	SPARE PART	NO.	SPARE PART	NO.	SPARE PART
1	Oil drain screw	29	Heat insulation casing	57	Gear pump
2	Oil drain seal ring	30	Casing support ring	58	Pump coupling
3	Fuel tank	31	Chamber bracket	59	Valve cord
4	Power cord	32	Combustion chamber	60	Motor
5	Cable fastener	33	Hook	61	Fan
6	Oil leveler	34	Photocell ass'y bracket	62	Top bracket cover
7	Oil inlet filter holder	35	Air adjustment ring	63	Top front cover
8	Oil inlet filter	36	Photocell ass'y	64	Chimney connector
9	Tank cap shaft	37	Thermostat bracket	65	Side plate
10	Sealing ring	38	Re-set thermostat	66	Wheel axle
11	Fuel tank cap	39	Nozzle ass'y	67	Feet pipe
12	Breath cover	40	Nozzle Adapter	68	Cotter pin
13	Oil suction pipe	41	Swirl disc	69	Wheel
14	Sealing ring	42	Nozzle base plate	70	Flat gasket
15	Oil pipe union	43	Screw nut	71	Screw nut
16	Bottom casing	44	Elbow connection	72	Stell pipe plug
17	Body support pipe	45	Ignition needle	73	Handle
18	Ignition transformer	46	Oil tube assembly	74	Cable holder
19	Power PCB1	47	High voltage cable	A-1	Socket
20	PCB support	48	Air balance plate	A-2	Buckle
21	Control panel	49	Filter elbow connection	A-3	Socket cap
22	Support bracket	50	Oil pipe	A-4	Plug
23	On/off switch	51	Filter	A-5	Line
24	Display PCB2	52	Filter straight connection	A-6	Bottom cover
25	Display window	53	Filter support	A-7	Fixing clip
26	Fixing nut	54	Air inlet grill	A-8	Top cover
27	Thermostat knob	55	Motor support		
28	Air outlet cone	56	Fuel pipe joint		

## Smaltimento

Smaltire il materiale da imballaggio sempre in modo compatibile con l'ambiente e in conformità con le disposizioni locali vigenti in materia di smaltimento.



Il simbolo del cestino barrato su un vecchio dispositivo elettrico o elettronico proviene dalla direttiva 2012/19/UE. Quest'ultima dice che questo dispositivo non deve essere smaltito nei rifiuti domestici alla fine della sua durata. Nelle vicinanze di ognuno sono a disposizione i punti di raccolta per i vecchi dispositivi elettrici ed elettronici. Gli indirizzi possono essere reperiti dalla propria amministrazione comunale o municipale. Per molti paesi dell'UE è possibile informarsi su ulteriori possibilità di restituzione anche sul sito web <https://hub.trotec.com/?id=45090>. Altrimenti, rivolgersi a un rappresentante di dispositivi usati riconosciuto, approvato per il proprio paese.

Grazie alla raccolta differenziata dei vecchi dispositivi elettrici ed elettronici si intende rendere possibile il riutilizzo, l'utilizzazione del materiale o altre forme di utilizzazione dei vecchi dispositivi, oltre a prevenire l'impatto negativo sull'ambiente e sulla salute umana, attraverso lo smaltimento delle sostanze pericolose eventualmente contenute nei dispositivi.

## Gasolio

Il gasolio deve essere fatto defluire dal dispositivo e raccolto.

I combustibili devono essere smaltiti in conformità alla legislazione nazionale.

## Dichiarazione di conformità

Traduzione della dichiarazione di conformità originale ai sensi della direttiva macchine CE 2006/42/CE, Allegato II Parte 1 Sezione A

Noi, Trotec GmbH, dichiariamo sotto propria responsabilità che il prodotto di seguito denominato è stato sviluppato, costruito e prodotto in conformità ai requisiti della direttiva macchine CE nella seguente versione: 2006/42/CE.

**Modello/Prodotto:** IDE 20, IDE 30, IDE 50, IDE 60, IDE 80

**Tipo di prodotto:** generatore d'aria calda a gasolio

**Anno di costruzione da:** 2026

### Direttive UE afferenti:

- 2011/65/UE
- 2012/19/UE
- 2014/30/UE
- 2015/863/UE

### Norme armonizzate applicate:

- EN 60335-1:2012/A15:2021
- EN 60335-2-102:2016

### Norme nazionali applicate e specifiche tecniche:

- EN 60335-1:2012/A16:2023
- EN 62233:2008
- EN IEC 55014-1:2021
- EN IEC 55014-2:2021
- EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
- EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024
- EN 61000-3-3:2013/A1:2019
- EN 61000-3-3:2013/A2:2021
- EN 13842:2004

### Produttore e nome del responsabile della documentazione tecnica:

Trotec GmbH

Grebbeener Straße 7, D-52525 Heinsberg, Germania

Telefono: +49 2452 962-400

E-mail: [info@trotec.de](mailto:info@trotec.de)

Luogo e data dell'emissione:

Heinsberg, il 18.05.2026



Joachim Ludwig, Amministratore

Trotec GmbH

Grebener Str. 7  
D-52525 Heinsberg

☎ +49 2452 962-400

☎ +49 2452 962-200

✉ [info@trotec.com](mailto:info@trotec.com)

[www.trotec.com](http://www.trotec.com)